



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๑ ตุลาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	อีเมลของนางคลินตัน : ผู้บริหารระดับสูงพรรคเดโมแครต กล่าวว่าผู้มีอำนาจสูงสุดของเอฟบีไออาจทำผิดกฎหมาย		

ผู้นำพรรคเดโมแครตในวุฒิสภาของสหรัฐอเมริกา กล่าวว่า ผู้อำนวยการสำนักงานสอบสวนกลางของสหรัฐฯ (เอฟบีไอ) อาจกระทำผิดกฎหมายที่เขาเปิดเผยว่า เอฟบีไอกำลังดำเนินการสืบสวนเกี่ยวกับอีเมลที่อาจเชื่อมโยงกับนางคลินตัน

นายแฮร์รี เรด กล่าวหานายเจมส์ คอร์มีย์ ผู้อำนวยการเอฟบีไอ ว่าละเมิดกฎหมายที่ห้ามมิให้เจ้าหน้าที่โน้มน้าวการเลือกตั้ง

ข่าวการสืบสวนของเอฟบีไอมีขึ้นก่อนที่จะมีการเลือกตั้งเพียงไม่ถึงสองสัปดาห์

ในขณะเดียวกันรายงานของเอฟบีไอว่า ได้รับหลักฐานเป็นลายลักษณ์อักษร เพื่อค้นหาที่เก็บอีเมลของผู้ช่วยระดับสูงของนางคลินตัน

เชื่อกันว่าได้พบอีเมลของนางฮิวมา อะเบติน ในคอมพิวเตอร์พกพาของนายแอนโทนี ไวนเนอร์ อดีตสมาชิกวุฒิสภาผู้เป็นสามีที่ตีตัวออกห่างจากเธอไปแล้ว

เอฟบีไอเชื่อว่าอีเมลเหล่านี้อาจ ‘เกี่ยวข้อง’ กับการสืบสวนการใช้เซิร์ฟเวอร์ส่วนตัวของนางคลินตันก่อนหน้านี ในขณะที่ยังดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีในรัฐบาลโอบามา

คดีนี้จบลงเมื่อเดือนกรกฎาคมโดยนางคลินตันไม่ถูกดำเนินคดีในข้อกล่าวหาใด ๆ ทั้งสิ้น

เอฟบีไอจะแยกสอบสวนนายไวเนอร์ ในกรณีที่เขาส่งข้อความเกี่ยวกับเพศสัมพันธ์ที่โจ่งแจ้งไปยังเด็กผู้หญิงที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ

‘การกระทำที่ลำเอียง’

ในจดหมายดังกล่าว นายเรด กล่าวหานายคอร์มีย์ที่ปฏิบัติสองมาตรฐานด้วยการจงใจช่วยเหลือพรรคการเมืองหนึ่งให้ชนะอีกพรรคหนึ่ง

เขากล่าวว่านายคอร์มีย์ อาจละเมิดรัฐบัญญัติแฮทช์ (Hatch Act) ที่ห้ามเจ้าหน้าที่ในการใช้ตำแหน่งเพื่อให้มีผลต่อการเลือกตั้ง

เขากล่าวว่า “การกระทำที่ลำเอียงของคุณ อาจเป็นการละเมิดกฎหมาย”

นอกจากนี้ นายเรต ยังกล่าวหานายคอร์มีย์ที่ระงับ “ข้อมูลเกี่ยวกับความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างนายโดนัลด์ ทรัมป์ (ผู้สมัครชิงตำแหน่งจากพรรครีพับลิกัน) ที่ปรึกษาาระดับสูง กับรัฐบาลรัสเซีย

นายเรต กล่าวว่า “ประชาชนมีสิทธิในการรับรู้ข้อมูลนี้ ผมได้เขียนหนังสือถึงคุณเมื่อหลายเดือนที่ผ่านมาเพื่อเรียกร้องให้เปิดเผยข้อมูลดังกล่าวต่อสาธารณชน”

เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมา นายริชาร์ด เพนเทอร์ ศาสตราจารย์คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยมินนิโซตา และอดีตหัวหน้าทนายความด้านจริยธรรมแห่งทำเนียบขาวตั้งแต่ พ.ศ. ๒๕๔๘ ถึง พ.ศ. ๒๕๕๐ เปิดเผยว่า เขาได้ยื่นฟ้องเอฟบีไอต่อสำนักงานที่ปรึกษาพิเศษ (Office of Special counsel) ซึ่งจะสืบสวนเกี่ยวกับการละเมิดรัฐธรรมนูญดีแฮทซ์

เขากล่าวถึงสิ่งที่เขียนในนิวยอร์กไทม์ว่า “ผมไม่เคยคิดว่าเอฟบีไอจะถูกกลากเข้ามาในเหตุการณ์ที่ดึงดูดความสนใจอย่างมากด้านการเมืองในเรื่องการสืบสวนดังกล่าว จนกระทั่งสัปดาห์นี้”

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/election-us-2016-37819311
วันที่พิมพ์ :	๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว BBC
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น
- รัฐธรรมนูญดีแฮทซ์ เป็นกฎหมายของรัฐบาลกลางประเทศสหรัฐอเมริกา ที่มีให้ผู้ที่ทำหน้าที่ฝ่ายบริหารของรัฐบาลกลาง ยกเว้น ประธานาธิบดี รองประธานาธิบดี และข้าราชการระดับสูงเข้าไปเกี่ยวข้องกับกิจกรรมทางการเมืองตามที่กำหนดไว้ กฎหมายนี้ตั้งชื่อขึ้นตามวุฒิสมาชิก คาร์ล แฮทซ์ แห่งนิวแม็กซิโก รัฐบัญญัตินี้ได้แก้ไขเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๕

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ๒/๖๐ ๒/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ